Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A JAHWE odpowiedział Mojżeszowi: Tego, który zgrzeszył przeciwko Mnie, wymażę z mojego zwoju. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE odpowiedział Mojżeszowi: Tego, który zgrzeszył przeciwko Mnie, wymażę z mojego zwoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE powiedział do Mojżesza: Tego wymażę z mojej księgi, kto zgrzeszył przeciwko mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Pan do Mojżesza: Kto mi zgrzeszył, tego wymażę z ksiąg moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któremu odpowiedział JAHWE: Kto zgrzeszy mnie, wymażę go z ksiąg moich; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan powiedział do Mojżesza: Tylko tego, który zgrzeszył przeciw Mnie, wymażę z mojej księgi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan do Mojżesza: Tego, kto zgrzeszył przeciwko mnie, wymażę z księgi mojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE zaś odpowiedział Mojżeszowi: Tylko tego, kto zgrzeszył przeciwko Mnie, wymażę z Mojej księgi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE odrzekł Mojżeszowi: „Ja wymazuję ze swojej księgi tylko tych, którzy zgrzeszą przeciwko Mnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Jahwe rzekł do Mojżesza: - Tylko tego wymażę z mojej księgi, kto zgrzeszył przeciwko mnie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg powiedział do Moszego: Tego, kto zgrzeszył przeciw Mnie, wymażę z Mojej księgi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Господь до Мойсея: Якщо хтось згрішив переді Мною, Я його викреслю з моєї книги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Tego, który Mi zgrzeszył tego wymażę z Mego zwoju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Kto zgrzeszył przeciwko mnie, tego wymażę ze swej księgi. |